

Nanay, Tatay  
2-part treble, clapping

arr. Kitbielle Pasagui

pdf download - \$2.50  
printed - \$3.40

TW-014

# Nanay, Tatay

## (Mother, Father)

2-part treble choir, clapping

Philippine Traditional Children's Game Song  
arr. Kitbielle Pasagui

*Tracy Wong*

S E R I E S

Graphite™

The music from this  
publisher is exclusively  
distributed by Graphite.  
GraphitePublishing.com

## Text

### (Translation and International Phonetic Alphabet)

Nanay, tatay gusto ko'ng tinapay.  
[nanai tatai] [gusto' koŋ tinapai]  
Ate, Kuya gusto ko'ng kape.  
[atɛ kuja] [gusto koŋ kapeʔ]

Mother, Father I want bread.

Elder sister, elder brother I want coffee.

Lahat ng gusto ko ay susundin ninyo,  
[lahat naŋ gusto ko ʔai susu:ndɪn ninjo]  
Ang magkamali ay pipingutin ko.  
[aŋ magkamalɪ ʔai pi'pi'ŋutin koʔ]

All I want, you're gonna do (You'll do exactly as I say),

If you make a mistake, I'll pinch your ear.

Isa, dalawa, tatlo, apat  
[isaʔ] [dalawaʔ] [tat' lo] [a'pat]  
lima, anim, pito, walo  
[limaʔ] [a'nim] [pitoʔ] [waloʔ]

One, two, three, four

Five, six, seven, eight

Aray!  
[ʔaraiʔ]

Ouch!

Duration: ca. 3'  
(audio pronunciation tracks available)

## Performance Notes

“Nanay, Tatay” is one of the most popular hand clapping games for children in the Philippines. The chant is in the Tagalog language and the game is played by two or more players while clapping. At the end of the chant, the players count one to ten while clapping their hands. If any player misses count or make a mistake, they will get their ear pinched.

- *Kitbielle Pasagui, 2023*



**Kitbielle Pasagui** is a Filipino-Canadian conductor, vocal coach, vocalist and novice composer and arranger. Proud alumna of the Philippine Madrigal Singers, Korora Youth Choir (formerly known Kokopelli), 'Nuf Sed, Alberta Youth Choir and Ellison Canadian Honour Choir. Lover of cute animals, K-Pop (SUPERJUNIOR), colourful spreadsheets and everything chocolate. She is currently the Associate conductor

of the Korora Youth Choir and a voice teacher at Purple Door Music Academy in Edmonton, Alberta. Newly Canadian.

## Body Percussion

- ↓ Facing your partner, clap their hand; your right hand over their left hand and your left hand under their right hand.
- ↯ Still facing your partner, clap their hands horizontally; like giving them a double high five but not higher than your face.
- × You clap your own hands in front of your partner, same level as your chest.
- ↓ Facing to the front, you stretch your hand towards your side and you clap your neighbour's hand; your right hand over their left hand, your left hand under their right hand.
- ↑ Stomp your feet.

Commissioned by Dr. Tracy Wong, with the support of the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) Explore Grant, Western University, Canada

# FOR PERUSAL ONLY

## Nanay, Tatay (Mother, Father)

2-part treble choir and body percussion

Philippine Traditional Children's Game

arr. Kitbielle Pasagui

Playfully

# FOR PERUSAL ONLY

Small Group  
(2-4 Singers)

Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka - pe. La -

Part I & II

Hmm

Clapping

Piano

for rehearsal only

5

Small Group

hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

Part I & II

Clap.

5

# FOR PERUSAL ONLY

# FOR PERUSAL ONLY

**A**  $\text{♩} = 120$   
*mf unison*

Part I  
Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka - pe. La -

Part II  
*mf unison*  
Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka - pe. La -

**13**

Part I  
hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

Part II  
hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

**13**

**B**

Part I  
*f*  
Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka - pe. La -

Part II  
*f*  
Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka - pe. La -

Clap.  
||: ♩ x - - ♩ x - - ♩ x - - ♩ x - - ||

**17**

21

Part I  
 hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

Part II  
 hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

Clap.  
 21

C

Part I  
*f*  
 Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka - pe. La -

Part II  
*f*  
 Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka -

25

Part I  
 hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

Part I  
 hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

Part II  
 pe. La - hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

29

Part I  
 hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. Ang mag - ka - ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

Part II  
 pe. La - hat ng gus - to ko ay su - sun - din nin - yo. ma - li ay pi - pi - ngu - tin ko.

**D**

FOR PERUSAL ONLY

Part I  
 1st time: *p*  
 2nd time: *f*  
 I - sa! da - la - wa! tat - lo! a - pat! li - ma!

Part II  
 1st time: *p*  
 2nd time: *f*  
 One One two One two three One two three four One two three four five One

Clap.  
 second time only

33

Part I  
 Part II

38

Part I  
 a - nim! pi - to! wa - lo!

Part II  
 two three four five six One two three four five six se - ven One two three four five six se - ven eight!

Clap.

38

Part I  
 Part II

**E**

Part I  
*f*  
 Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ku - ya gus - to kong ka - pe. La -

Part II  
*f*  
 Na - nay, Ta - tay gus - to kong ti - na - pay. A - te, Ka - ya gus - to kong ka - pe. La -

Clap.

41

Part I  
 Part II

FOR PERUSAL ONLY

F

FOR PERUSAL ONLY

Part I  
hat ng gus-to ko ay su-sun-din nin-yo. Ang mag-ka-ma-li ay pi-pi-ngu-tin ko. La-hat ng gus-to ko ay

Part II  
hat ng gus-to ko ay su-sun-din nin-yo. Ang mag-ka-ma-li ay pi-pi-ngu-tin ko. La-hat ng gus-to ko

Clap.

45

Part I  
su-sun-din nin-yo. Ang mag-ka-ma-li ay Ang mag-ka-ma-li ay

Part II  
ay su-sun-din nin-yo. Ang mag-ka-ma-li ay Ang mag-ka-ma-li ay

Clap. Stomp

50

Part I  
pi-pi-ngu-tin ko. *f* Na-nay, Ta-tay! A-te, Ku-ya! *ff* Na-nay, Ta-tay! A-te, Ku-ya! AH!!!! A-ray!

Part II  
pi-pi-ngu-tin ko. *f* Na-nay, Ta-Tay! A-te, Ku-ya! *ff* Na-nay, Ta-tay! A-te, Ku-ya! AH!!!! A-ray!

Clap.

55

FOR PERUSAL ONLY

\*palm to the face (like the "oh no!" expression)

FOR PERUSAL ONLY



FOR PERUSAL ONLY



FOR PERUSAL ONLY



FOR PERUSAL ONLY